

2011002034

**Zmluva o obstaraní vecí
(§ 733 OZ)**

ZMLUVA O OBSTARANÍ VECÍ

uzatvorená na základe § 733 z. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
v platnom znení medzi týmito zmluvnými stranami

Objednávateľ:

Mesto Košice
Trieda SNP 48/A
040 11 Košice
IČO: 00691135
DIČ: 2021186904

zastúpený: MUDr. Richardom Rašim, PhD., MPH, primátorom mesta

Obstarávateľ:

Jadwiga Glezgo

Článok I

Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou sa obstarávateľ zaväzuje objednávateľovi zabezpečiť tlmočenie zo slovenského do poľského jazyka a naopak v rozsahu 12 hodín pri príležitosti stretnutia samospráv partnerských miest V4 v Košiciach v dňoch 1.-2. októbra 2011.
2. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť obstarávateľovi za zabezpečenie tlmočenia cenu podľa článku II tejto zmluvy.

Článok II

Za tlmočenie zo slovenského do poľského jazyka a naopak sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť obstarávateľovi dohodnutú cenu vo výške 188 EUR (slovom: stoosemdesiatosem eur) vrátane DPH.

Článok III

Obstarávateľ je pri obstarávaní povinný dbať na pokyny objednávateľa. Odchýliť sa od nich môže iba vtedy, ak je to v záujme objednávateľa nevyhnutné a a k nemôže včas získať jeho súhlas.

Článok V

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť obstarávateľovi dohodnutú cenu za tlmočenie do 30 dní odo dňa uzatvorenia tejto zmluvy.

Článok VI

1. Zmluvu možno meniť alebo ju zrušiť iba písomne, a to na základe dohody zmluvných strán podpísanej oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
2. Zmluva zaniká na základe písomnej dohody zmluvných strán alebo písomným odstúpením od zmluvy jednej zo zmluvných strán pri podstatnom porušení povinností z tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou.
3. V prípade odstúpenia od zmluvy zmluva zaniká dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.

Článok VII

1. Táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle mesta Košice (www.kosice.sk).
2. Práva a povinnosti zmluvných strán v zmluve bližšie neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími relevantnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.
4. Zmluvné strany si zmluvu prečítali a na znak súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje podpisy.

V Košiciach dňa 30. septembra 2011

Objednávateľ

Obstarávateľ